


«Утверждаю»  
Ректор Таджикского государственного  
института языков имени Сотима Улугзода  
 д.п.н., проф. Раджабзода М.  
«30» июля 2016 г.

## ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода – на кандидатскую диссертацию и автореферат Тешаева Хаёма Икромовича на тему «Функционирование тематической группы слов со значением «животный мир» в русском и таджикском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Анализ различных языковых явлений является одним из наиболее важных и интересных направлений языкознания, требующих постоянного и пристального внимания. В современном языкознании не утрачивается интерес к изучению и анализу терминологической лексики. К числу специальных слов можно отнести и слова со значением «животный мир». В русском и таджикском языках зоолексика как языковое явление заслуживает особого внимания, потому что, подчиняясь действующим законам языка, она образует свою специфическую подсистему, в которой возникают свои закономерности, требующие специального изучения. Специфика зоологической лексики заключается в том, что она состоит: во-первых, из общенародных слов; во-вторых, из специальных терминов, обозначающих животных.

Диссертационное исследование Тешаева Хаёма Икромовича на тему «Функционирование тематической группы слов со значением «животный

мир» в русском и таджикском языках» посвящено исследованию тематических групп зоологизмов, способы передачи зоолексем с таджикского языка на русский, и наоборот. В работе также рассматриваются способы образования слов со значением «животный мир». Известно, что в исследовательских работах, посвященных зоологизмам, языковеды в основном уделяли внимание этимологии слов со значением «животный мир». Выделению тематических групп слов со значением «животный мир» специального внимания в исследованиях не уделяется, хотя зоолексика обладает разнообразными тематическими группами и свойствами.

Диссертантом зоологизмы распределены по тематическим группам на основе различных дифференциальных признаков. Выделены названия животных, обитающих на поверхности земли, в воздухе, в воде или на воде, которые отражают функциональный способ обитания того или иного животного.

Вступительная часть исследования охватывает суть содержания работы, в ней приводится обстоятельное разъяснение причины выбора темы, методов и стилей исследования, научная новизна, теоретическая и практическая ценность работы, формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе «**Теоретические исследования лексики русского и таджикского языков**» излагаются основные теоретические предпосылки, служащие теоретической основой исследования. В данной главе автор диссертации рассматривает лакуны среди слов со значением «животный мир» в русском и таджикском языках. Диссертантом определяется причина отсутствия эквивалента у некоторых зоологизмов.

В названиях животного мира на основе дифференциального признака «сфера обитания животных» диссертант выделяет следующие тематические группы: 1) названия животных, обитающих на поверхности земли, которые подразделяются на названия домашних и диких животных; 2) названия птиц:

домашние птицы, дикие птицы; 3) названия животных, обитающих в воде, на воде.

Во второй главе **«Тематическая и семантическая характеристика слов со значением «животный мир» в русском и таджикском языках»** автор подробно рассматривает тематические группы зоолексем. Диссертант рассматривает прямые и переносные значения зоологизмов в сопоставляемых языках.

На основе выделения в значениях слов тождественных и дифференциальных компонентов зоолексемы, которые относятся к тематическим группам «животные, обитающие на поверхности земли» и «птицы» классифицируются по возрасту и по полу. Рассматриваются прямые и переносные значения зоологизмов в сопоставительном плане.

Зоолексемы ассоциируются с человеком разного характера, разного поведения и т. д. Образные, экспрессивные устойчивые сочетания слов с зоологизмами часто используются и на страницах художественной и публицистической литературы.

Диссертантом отмечается, что исследование материала показало, что в семантической системе русского и таджикского языков значения превосходят слова. Другими словами большинство слов со значением «животный мир» являются многозначными (ср. *мышь/муш, слон/фил, корова/гов, петух/хурус, бык/буққа* и т.д.).

В этой же главе выявляется сходство и различие слов со значением «животный мир» в русском и таджикском языках. Определяется несовпадение количества значений некоторых зоологизмов в сопоставляемых языках.

В третьей главе **«Словообразовательная характеристика слов со значением «животный мир» в русском и таджикском языках»** отмечается, что наиболее продуктивным в обогащении лексики современного русского и таджикского языков является морфологическое словообразование,

т.е. создание новых слов на базе имеющегося в языке строительного материала путем закономерного сочетания морфем в слове. Основные виды морфологического словообразования, действующие в современном русском и таджикском языках, следующие: сложение, безаффиксный способ словообразования и аффиксация.

В данной главе рассматриваются продуктивные и непродуктивные способы словообразования в образовании слов со значением «животный мир».

Автор диссертации утверждает, что анализ словообразовательной структуры сложных слов со значением «животный мир» показал, что при создании данного пласта лексики используются собственные ресурсы русского и таджикского языков. Продуктивными способами словообразования среди исследуемых единиц являются основа + суффикс, основа + словосложение, сложносуффиксальный, морфолого-синтаксический способы. В качестве мотивирующей части при образовании слов со значением «животный мир» важную роль играют существительные, прилагательные и причастия.

Аргументы, изложенные диссертантом в отношении средств и способов словообразования слов со значением «животный мир» в русском и таджикском языках, довольно интересны. В частности, автор диссертации подчеркивает такую характерную черту, как богатый словообразовательный запас и яркая стилистическая окраска русского и таджикского языков.

Тешаев Х.И. отмечает, что в сопоставляемых языках именно прилагательные, способные выражать различные качественные и относительные признаки животного мира, являются важнейшей мотивационной базой создания многочисленного класса специальных номинаций животных.

В заключении представлены основные выводы диссертационного исследования.

Надо отметить, что кроме заключения каждая глава диссертации имеет обобщающие выводы, которые построены на основе убедительных фактов и суждений автора диссертации.

Материалы исследования могут быть использованы при изучении тематических групп слов со значением «животный мир» и при изучении продуктивных способов словообразований зоолексем, а также на лекционных и практических занятиях, семинарах и специальных курсах по грамматике сопоставляемых языков.

Кандидатскую диссертацию Тешаева Х.И., написанную в русле передовых позиций языкознания и на базе богатого материала, можно считать завершенным научным исследованием.

Несмотря на достижения автора, в диссертационной работе наблюдаются некоторые упущения и погрешности, которые сводятся к следующему:

1. В работе отмечается неправильный перевод текста с таджикского языка на русский «...*Ва андар он чо чонварони обй бошанд ва дар чумлаи Хуросон он қадар мург ва моҳӣ ба ҳосил наёяд* - Там водные животные, именно в Хорасане нет до такой степени куриц и рыб» (стр. 73).

2. В диссертации встречается повтор (33 и 35).

3. Работа не лишена некоторых технических погрешностей.

В целом эти недочеты устранимы и не снижают общей оценки работы.

Автореферат составлен на основе выводов и заключений диссертационного исследования и полностью отражает содержание диссертационной работы. Опубликованные статьи соискателя полностью охватывают тему диссертации.

Диссертационная работа Тешаева Х.И. написана грамотным, академичным языком и отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к кандидатским диссертациям, её автор заслуживает

присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв утверждён на заседании кафедры общего языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода, протокол № 10 от 28 мая 2016г.

Кандидат филологических наук, доцент  
заведующая кафедрой общего языкознания  
и сопоставительной типологии языков  
Таджикского государственного института  
языков имени Сотима Улугзода

Мирзоева Махин Маликовна

Адрес: 734019, г. Душанбе,  
ул. Мухаммадиева 17/6  
Тел.: 918-39-23-04  
E-mail: [mr.mahina@mail.ru](mailto:mr.mahina@mail.ru)  
Вэб-сайт: [languagesinstitute.tj](http://languagesinstitute.tj)

Подпись Мирзоевой М.М. заверяю  
Начальник ОК ТГИЯ им. С. Улугзода



Изатуллоева М.К.

28.05.2016г.

## Список

### опубликованных работ и приравненных к ним научных и учебно-методических работ преподавателей кафедры общего языкознания и сопоставительной типологии языков Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода

№ п/п	Наименование работ	Форма работы	Выходные данные	Ф.И.О.	Объём работы (в.п.л.)
1.	Технология развития критического мышления через чтение и письмо в современной парадигме образования	Печатная	«Вестник» Института языков № 1 (13) Изд. Мегап rint. - Душанбе, 2014.-с.35-43	Мирзоева М.М. Дудко Л.Н	0,4п.л.
2.	Обучение русским фразеологизмам студентов языковых вузов	Печатная	«Вестник» Института языков № 1 (13) Изд. Мегап rint. - Душанбе, 2014.-96-98с	Маджидова Н.Х Ходжатов Б.Д	0,18п.л.
3.	Различные подходы к исследованию	Печатная	«Вестник» Института языков № 2-3 (15) Изд. Мегап rint. - Душанбе, 2015	Эшназарова С.М.	0,25п.л.
4.	Приёмы и методы обучения лингвокультурологическим единицам русского языка в национальной аудитории	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Русский язык и литература в современных реалиях» 29-31 января 2014. -142-146 с.	Маджидова Н.Х. Ашурова Т.М.	0,25 п.л.
5.	Роль и место прикладной лингвокультурологии в обучении русскому языку	Печатная	Материалы Международной конференции «Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды» 27-28 февраля 2014. – Душанбе. 129-132.	Маджидова Н.Х.	0,18 с.
6.	Русский язык в межкультурной и многоязычной среде	Печатная	Материалы Международной конференции «Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды» 27-28 февраля 2014. – Душанбе. 12-18 с.	Негматов С.Э. Дудко Л.Н.	0,3 п.л.
7.	Переводческое ремесло в контексте современных требований	Печатная	Материалы республиканской конференции, посвященный 25-летию кафедры методики преподавания химии и	Негматов С.Э.	0,25 п.л.

			75-летию академика Зубайдова У. «Ирфон» Душанбе 2014 г. 97-101 с.		
8.	Реалии в переводоведении и лингвострановедении	Печатная	Материалы научно-практической конференции, посвященный 70-летию члена –корреспондента АОТ Шербоева С. «Сифат», Душанбе 2014, - 22-29 с.	Негматов С.Э.	0,4 п.л.
9.	Лингвостановедческий материал по русскому языку в школьном образовании	Печатная	Материалы международной конференции «Малокомплектные школы в современном образовательном пространстве состояние и перспективы» (30-31 октября 2014 г.) Душанбе АОТ 2014, 9-13 с.	Негматов С.Э.	0,25 с.
10.	Русский язык в межкультурном диалоге	Печатная	Вестник АОТ № 2(16), 2014, 126-136 с.	Негматов С.Э.	0,6 п.л.
11.	К вопросу об исследовании наукометрии в отечественной педагогике	Печатная	Вестник АОТ № 2(16), 2014, 136-139 с.	Негматов С.Э.	0,6 п.л.
12.	Роль игры на занятиях по современному русскому языку	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Русский язык в межкультурном диалоге проблемы функционирования и преподавания русского языка в персоязычных странах», 22-23 октября 2015 г.	Мирзоева М.М.	0,3 п.л.
13.	Лингвокультурологические особенности становления и развития лексики сферы таджикской мужской верхней одежды и моды конца XIX-XX вв.	Печатная	«Вестник» Института языков № 2-3(15) изд. Мегапринт. – Душанбе, 2014.	Хакимов Н.Ю.	0,25 п.л.
14.	О смысловых различиях между синонимами русского языка в речи студентов-таджиков	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Русский язык и литература в современных реалиях» 29-31 января 2014, -157-160 с.	Мирзоева М.М.	0,18 п.л.
15.	Методика развития мыслительной активности студентов в современной парадигме вузовского образования	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Русский язык и литературы современных реалиях» 29-31 января 2014. 93-99 с.	Дудка Л.Н. Мирзоева М.М.	0,37 п.л.



16.	Каламбурное словообразование в языковой игре	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Русский язык и литературы современных реалиях» 29-31 января 2014. 99-105 с.	Дудко Л.Н.	0,37 п.л.
17.	«Игра в замужества» и другие приемы создания игровой игры	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Русский язык и литературы современных реалиях» 29-31 января 2014. 105-111 с.	Дудко Н.Л.	0,37 п.л.
18.	Лингвокультурологический аспект концепта «одежда» и его проявление в таджикских фразеологических единицах	Печатная	Материалы Международной конференции «Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды» 27-28 февраля 2014. – Душанбе, Республика Таджикистан 234-237 с.	Хакимов Н.Ю.	0,18 п.л.
19.	Лингвокультурологический анализ концепта «Мужская одежда» в таджикских говорах Республики Таджикистан	Печатная	Материалы Международной конференции «Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды» 27-28 февраля 2014. – Душанбе, Республика Таджикистан 237-240 с.	Хакимов Н.Ю.	0,18 п.л.
20.	Различные подходы к сопоставительному исследованию концепта «Время»	Печатная	Материалы Международной конференции «Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды» 27-28 февраля 2014. – Душанбе, Республика Таджикистан.-С.250-253	Эшназарова С.М.	0.18п.л
21.	Формирование и умение навыков написания эссе при обучении русскому языку в неязыковом вузе.	Печатная	Научно-теоритический журнал «Вестник Финансово-экономического института».№2. Душанбе-2014.С.196-200.	Дудко Л.Н.	0,31 п.л.
22.	Обучение русскому языку с использованием современных мультимедийных средств и	Печатная	Материалы У-ой научно-практической конференции «Ломоносовские чтения», посвящённый 260-летию МГУ имени	Дудко Л.Н.	9 п.л.

	коммуникативных технологий		М.В. Ломоносова, Душанбе 24-25 апреля 2015 г.		
23.	О категориальном и других смыслообъединяющих признаках фразеологического значения	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы русской филологии и лингводидактики в Центрально – Азиатском регионе» (26-27 февраля 2015 г.), Душанбе. РТСУ, 2015. 11-21 с.	Мирзоева М.М. Гургулиева О.Х.	10,0 п.л.
24.	«Преднамеренные опечатки» в СМИ и языковая игра на телевидении»	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы русской филологии и лингводидактики в Центрально – Азиатском регионе» (26-27 февраля 2015 г.), Душанбе. РТСУ, 2015. 44-58 с.	Дудко Л.Н.	0,8 п.л.
25.	Концепт «Время» в языковой картине мира носителей русского и таджикского языков	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы русской филологии и лингводидактики в Центрально – Азиатском регионе» (26-27 февраля 2015 г.), Душанбе. РТСУ, 2015. 125-133 с.	Эшназарова С.М.	0,5 п.л.
26.	Проблемы изучения фразеологии русского языка в билингвальной аудитории	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы русской филологии и лингводидактики в Центрально – Азиатском регионе» (26-27 февраля 2015 г.), Душанбе. РТСУ, 2015. 215-220 с.	Маджидова Е.Р., Мирзоева М.М.	0,3 п.л.
27.	Концепт «Время» в системе фразеологии русского и таджикского языков	Печатная	Материалы Международной межвузовской научно-практической конференции (Душанбе, 27-29 января 2015 г.) Душанбе, 2015. 268-378 с.	Эшназарова С.М.	0,6 п.л.
28.	Виктор Владимирович Виноградов; к 120-летию со дня рождения выдающегося филолога	Печатная	Материалы Международной межвузовской научно-практической конференции (Душанбе, 27-29 января 2015 г.) Душанбе, 2015. 21-30 с.	Дудко Л.Н.	0,5 п.л.
29.	Фразеологизмы как основа	Печатная	Материалы Международной	Гургулиева О.Х.	0,5 п.л.

	концептуальной метафоры и кода культуры		межвузовской научно-практической конференции (Душанбе, 27-29 января 2015 г.) Душанбе, 2015. 98-107 с.		
30.	К вопросу о частях и частицах» речи (в свете учения академика В.В. Виноградова о «частицах речи»	Печатная	Материалы Международной межвузовской научно-практической конференции (Душанбе, 27-29 января 2015 г.) Душанбе, 2015. 111-121 с.	Дудко Л.Н., Мирзоева М.М.	0,6 п.л.
31.	К вопросу об экспрессивных синтаксических конструкциях в современном русском языке	Печатная	Материалы Международной межвузовской научно-практической конференции (Душанбе, 27-29 января 2015 г.) Душанбе, 2015.121-131 с.	Дудко Л.Н., Рахматова Ш.И.	0,6 п.л.
32.	О современных тенденциях в образовательной системе Республики Таджикистан	Печатная	Материалы Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы русской филологии и лингводидактики в Центрально – Азиатском регионе» (26-27 февраля 2015 г.), Душанбе. РТСУ, 2015. 125-133 с.	Джаббарова М.Т.	0,18 п.л.
33.	Вопрос о междометиях в русском языкознании: В.В. Виноградов о месте междометий в системе частей речи	Печатная	Материалы Международной межвузовской научно-практической конференции (Душанбе, 27-29 января 2015 г.) Душанбе, 2015.141-151 с.	Джаббарова М.Т.	0,5 п.л.

Зав. кафедрой общего языкознания  
и сопоставительной типологии языков  
имени Сотима Улугзода, доцент

Подпись Мирзоевой М.М. заверяю  
Начальник ОК ТГИЯ имени С. Улугзода

28.05.2016г.



Мирзоева Махин Меликовна

Изатуллоева М.К.